

Bản tin sinh hoạt dành cho người nước ngoài sống tại.

# VIVA ! ひめじ

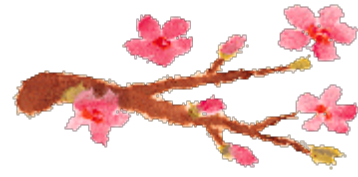
<Bản Việt ngữ> Tháng 3 năm 2009 số 28

Xuất bản : Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế TP.HIMEJI

Nhóm biên tập tạp chí tình nguyện

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Thông tin hoạt động năm 2009 (Mùa xuân)	....P1
Về DV	....P2
Thành thị Yumesaki	....P3
Tham quan Himeji Free Pass	....P4



## Thông tin hoạt động năm 2009 (Mùa xuân)

- I **Mở cửa tham quan thành HiMeJi** Ngày 1-4 (thứ 4) ~ Ngày 31-5 (Chủ nhật)  
Mở cửa cho tham quan hết tất cả các phòng trong thành HiMeJi  
Thông thường thời gian tham quan là 9:00 ~17:00 nhưng ngày 25-4 (thứ bảy) đến ngày 31-8 (thứ hai) thì bắt đầu từ 9:00 ~18:00 Người lớn 600 yen, từ 5 tuổi ~ học sinh cấp hai 200 yen
- I **「Hana Akari」 Hội xem hoa anh đào buổi tối tại Thành Himeji** Ngày 3-4 (thứ 6)~ ngày 12-4(chủ nhật) từ 18:00~21:00  
Xem hoa anh đào tại công viên tròn ở phía tây thành Himeji, dưới khoảng 70 cây hoa sakura giăng đèn rực rỡ.  
Mỗi ngày trong hội trường sẽ tổ chức ca nhạc Hana Akari 2 lần lúc 18:30 và 20:00
- I **Hội hoa anh đào thành Himeji lần thứ 25 . Hội đánh trống xem hoa tại thành Himeji lần thứ 17**  
Ngày 4-4 (thứ bảy) dự định 10:00 ~16:00  
Tại sân thành Himeji có thể chiêm ngưỡng vẻ đẹp của hoa anh đào và thưởng thức nhiều tiết mục biểu diễn lồng lẫ hoành tráng như đánh đàn 13 dây, tiếng trống mạnh mẽ của các chàng trai.  
\* Trường hợp trời mưa thì sẽ dời sang ngày hôm sau tức ngày 5-4 (chủ nhật).
- I **Xếp hình lần thứ 9 . Hội chợ nghệ thuật năm 2009** Ngày 9-5 (thứ bảy) và ngày 10-5(chủ nhật)  
Địa điểm: Công viên Higashi Oyashiki Ato (phía đông thành Himeji, quảng trường cỏ phía đông sở thú)  
Trên toàn quốc có hơn khoảng 100 nhóm tham gia, những tác phẩm nghệ thuật làm bằng tay sẽ trưng bày và bán tại chỗ.Có góc để trao đổi học hỏi kinh nghiệm.  
Chi tiết vui lòng xem [http://www.geocities.jp/wood\\_topjp/himejicraft.htm](http://www.geocities.jp/wood_topjp/himejicraft.htm) <Sinh hoạt ngoài thành Himeji>
- I **Liên hoan hoa Tulip** Ngày 1-3(chủ nhật) ~ngày 6-5 (thứ 4) Có khoảng hơn 30 ngàn cây hoa Tulip được trồng 450 loại  
Từ ngày 1-3(chủ nhật) đến ngày 26-4 (chủ nhật) vào ngày thứ 7 và chủ nhật được mặc thử quần áo của người Hà Lan miễn phí. Địa điểm: Tỉnh Hyougoken Flower Center (KASAI-SHI) Tel: 0790-47-1182  
<http://www.flower-center.pref.hyogo.jp/> Thời gian mở cửa: 9:00 ~17:00 (không nghỉ trong thời gian hoạt động)  
Vé: Người lớn 500 ¥, học sinh cấp 2 và 3 300¥, tiểu học 150 yen, học sinh tiểu học trở xuống miễn phí  
Hướng dẫn đường đi: Bên cạnh trạm xe buýt SHINKI có xe buýt đi thẳng đến Flower Center (chỉ có ngày Chủ Nhật và ngày lễ).Mất khoảng 1 tiếng 900 yen  
Thời gian xuất phát từ HIMEJI 10:03, 11:03 Thời gian xuất phát từ Flower Center 14:48, 15:48
- **Tại Tatsuno diễu hành chiến binh hiệp sĩ** ngày 5-4 (chủ nhật)  
Tại trung tâm công viên Tatsuno mỗi năm vào đầu tháng tư có khoảng 3000 cây hoa anh đào nở, được tổ chức 「lễ hội hoa anh đào」 Khoảng 160 em học sinh diễu hành cùng với 10 con ngựa, đội trống kèn và những nhạc cụ dân tộc tổng cộng toàn bộ người tham gia trong cuộc diễu hành này có khoảng 300 người đi dưới con đường nở đầy hoa anh đào.  
Địa chỉ: Xung quanh thành TATSUNO Hướng dẫn đường đi: Từ ga Himeji JR đến tuyến đường Kishin khoảng 20 phút. Xuống ga HONTATSUNO đi bộ khoảng 25 phút.



## **Bạn có biết gì về Bạo hành trong gia đình ? ( tiếng Anh là Domestic Violence, viết tắt là DV )**

\* Bạo hành trong gia đình (DV) là hình thức bạo lực do chồng, người yêu gây ra cho người phụ nữ. Đây là một tội ác không thể tha thứ.

\* Có nhiều hình thức Bạo hành trong gia đình (DV) như là :

Đấm, đá

Khinh thường, lớn tiếng, uy hiếp

Kiểm tra thư từ, điện thoại, các mối quan hệ với bạn bè

Không cho tiền sinh hoạt

Cưỡng ép quan hệ tình dục

\* Chúng ta có Pháp luật để bảo vệ những nạn nhân do Bạo hành trong gia đình ( DV):

“Pháp lệnh về bảo vệ người bị hại và phòng tránh bạo lực do người chồng gây ra”

(Pháp lệnh phòng trừ DV)

\* Pháp lệnh phòng trừ DV được áp dụng với tất cả những người nước ngoài ở Nhật Bản không tính đến quốc tịch, tư cách lưu trú.

\* Hành vi bạo lực cũng có ảnh hưởng lớn tới trẻ em.

\* Là con người, bất cứ ai đều có quyền sống một cách an toàn.

◇ Bạn đừng lo sợ một mình khi nhận hành vi bạo lực. Hãy nói chuyện với chúng tôi. Bạn không có gì là xấu cả.

◇ Nếu bạn thấy quanh mình ai đó giống như ở trên, hãy cho người đó xem ký sự này.

◇ Nếu bản thân người đó muốn bàn bạc nhưng không thể được thì hãy liên lạc ngay với chúng tôi

\* Trung tâm xúc tiến kế hoạch cộng đồng nam nữ thành phố Himeji “I-messae”, Phòng trao đổi dành cho phụ nữ.

Trao đổi điện thoại Tel : 079-287-0801 Gặp mặt trao đổi (hẹn trước) Tel : 079-287-0807

\* Góc thảo luận phúc lợi thành phố Himeji Tel: 079-221-2327

\* Thảo luận phụ nữ thành phố Himeji Tel: 079-288-7756

\* Phòng chi viện nuôi dạy trẻ thành phố Himeji Tel: 079-221-2132

\* Trung tâm phụ nữ và gia đình tỉnh Hyogo Tel: 078-732-7700

\* Trung tâm kế hoạch cộng đồng nam nữ tỉnh Hyogo

Trao đổi điện thoại Tel: 078-360-8551 Gặp mặt trao đổi (hẹn trước) Tel: 078-360-8554

\* Điện thoại trao đổi về DV và khi bị theo dõi của cảnh sát tỉnh Hyogo Tel: 078-371-7830

Chú ý: tất cả các điểm trao đổi trên đều bằng tiếng Nhật, nếu bạn gặp khó khăn trong tiếng Nhật xin hãy liên lạc như sau:

\* Trao đổi bằng tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha Tel: 079-221-2107 vào thứ tuần thứ 1, 3

\* Trao đổi sinh hoạt dành cho người nước ngoài của Himeji Hatsusekai (các tiếng: Anh, Trung Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt Nam) Tel: 079-287-0821 vào chủ nhật tuần thứ 2, 4

\* Trung tâm thông tin về người nước ngoài ở tỉnh (các tiếng: Nhật, Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha) Tel: 078-382-2052



## Thị trấn Yume Saki



Lần này , xin giới thiệu YumeSaki Chou , thị trấn được sát nhập vào thành phố Himeji theo nghị quyết Sát nhập thành trấn thôn tháng 3 năm 2006 .

### Suối nước nóng Shioda

Men theo dòng sông YumeSaki với phong cảnh điền viên có 2 khu nhà nghỉ suối nước nóng nằm giữa núi .Theo các tài liệu cổ ghi lại thì kể từ 300 năm trước đã được biết đến là suối nước nóng trị bệnh , có hiệu quả chữa trị những bệnh như : bao tử , đường ruột , đau thần kinh . Có cả khu tắm ngoài trời và có thể đi tắm về trong ngày .

*Cách đi* : xe bus Shinki bến trước ga Himeji đi khoảng 40 phút xuống tại bến Shiota 630yen

### Núi Sebbiko

Từ xa xưa, được biết đến như là một nơi thám hiểm núi . Có nhiều nhà leo núi đến đây để đi dã ngoại , leo dốc đá. Nơi đây , cũng là địa danh được chọn trong “100 cảnh nước Nhật”, “Rừng trăm tuyến của Hyogo” . Chân núi còn có nơi cắm trại (có cả nơi cắm trại bằng máy ), nhà gỗ để nghỉ .

*Cách đi* : Shinki bus bến trước ga Himeji đi khoảng 1 tiếng xuống tại bến Sebbizan 1070yen.

### Công viên nông nghiệp Sato của Yumesaki Yume . Yume yakata

Có thể thực nghiệm làm mì Soba bằng những nguyên liệu sạch , không dùng thuốc được trồng tại địa phương . Hay có thể làm thử những công việc thú vị của nhà nông như : nhật hạt rẻ (kuri), đào khoai, bẻ ngô(bắp) ngọt . Ngoài ra, còn có khu biệt thự nhỏ và trang trại chăn cừu .

※ Thực nghiệm làm Soba cần phải hẹn trước .

※ Vé sử dụng trang trại chăn cừu : người lớn 200yen (trẻ con miễn phí), phí bãi đỗ xe 500yen.

Tự mang theo nguyên liệu .

*Cách đi* : từ thị trấn Himeji mất 45 phút đi ô tô .

*Điện thoại* : 079-336-1585 thứ hai hàng tuần nghỉ .

### Thất Thần Phúc của Yumesaki

Mọi người tin rằng Thất Thần Phúc là những vị thần đem lại may mắn . Tại 7 ngôi chùa trong thị trấn thờ Hoteison(thần cầu toàn),Trưởng lão nhân , Fukusokuju , Thiên môn Bishiya , Đại Hắc Thiên (thần nông), Ebisu(thần làm ăn),Biện Tài Thiên . Đặc biệt , tại chùa Miroku có Hoteison nổi tiếng nhất nước Nhật về sự bẻ thế .



Hoteison

### 「Đặc sản」

Senbei trứng Là loại bánh được làm từ trứng tươi trộn với mật ong , bột mì mà không hề dùng 1 giọt nước nào , sau đó nướng lên .

Mì Yume Soba Được làm từ những nguyên liệu sạch , 100% không dùng thuốc trừ sâu , phân bón hóa học .

Nồi Có xưởng sản xuất Nồi với quy mô lớn , còn có thể xem quá trình sản xuất sản phẩm .Tại Yume Sen kan có bán món Tempura .

Trang web của Yume Saki , thành phố Himeji <http://www.city.himeji.lg.jp/s20/3360001/17097.html>

## ☆☆☆Thông báo của Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji☆☆☆



### Giấy thăm quan Himeji

Giấy thăm quan Himeji là vé vào cửa dùng chung cho tất cả các nơi có thể vào thăm quan ở Himeji với giá rẻ. Đầu tiên là vé vào cửa chung cho các cơ sở vật chất văn hóa, thăm quan của thành Himeji. Có 2 sự lựa chọn đó là: Thăm quan Thành Himeji và thăm quan Shoshazan. Thời hạn sử dụng của giấy này là 7 ngày tính từ ngày phát hành nên bạn có thể thông thả thăm quan. Bạn có thể sử dụng giấy thăm quan này bằng nhiều cách như là: hướng dẫn du lịch bạn bè, người thân và ngoài ra có thể tự mình thăm quan những điểm ở gần nơi mình sinh sống.

- \* Thăm quan thành Himeji: Học sinh tiểu, trung học: 300Yên; Người bình thường 800Yên  
Gồm vé vào cửa: Thành Himeji, Vườn Kohko, Vườn bách thú, Phòng mỹ thuật (thường triển lãm), Phòng văn học Himeji (thường triển lãm),
- \* Thăm quan thành Himeji và Shoshazan:  
Học sinh tiểu học 600Yên; Học sinh trung học 1000Yên; Người bình thường 1500Yên  
Gồm các nơi thăm quan như ở trên, ngoài ra còn thêm vé vào cửa phòng mỹ thuật công nghệ và Shoshanosato, vé lên cáp treo của Shoshazan.
- \* Chương trình triển lãm đặc biệt của Phòng mỹ thuật, Phòng văn học Himeji có kèm theo vé giảm giá 20%

Những cơ sở vật chất có kèm theo vé giảm giá chung cho các sự lựa chọn thăm quan trên là: Viện bảo tàng lịch sử của tỉnh ( thường triển lãm, giảm giá cho đoàn thể đối với triển lãm đặc biệt), Viện bảo tàng đồ chơi Nhật Bản ( giảm 10% vé vào cửa), Công viên trung tâm Himeji-Himeji Central Park (giảm 10% vé vào cửa), Cửa hàng ở thành Himeji (giảm 5% khi mua hàng)

Nơi bán: Thành Himeji, Vườn Kohko, Vườn bách thú, Phòng mỹ thuật, Phòng văn học Himeji, Phòng mỹ thuật công nghệ và Shoshanosato, Chỗ lên cáp treo ở Shoshazan, Phòng (điểm ) hướng dẫn du lịch Himeji.

Hỏi đáp: Phòng xúc tiến giao lưu, thăm quan thành phố Himeji TEL: 079-287-3652



### ※※※Thư ngỏ ban biên tập※※※

Một mùa đông lạnh lẽo đã trôi qua và thời tiết đang dần dần trở nên ấm áp hơn. Những đàn chim trú đông khi bước vào tháng 3 cũng biến mình trong bộ lông cánh của mùa hè giống như con người thay bộ quần áo mùa đông của mình sang quần áo mùa hè. Và đầu của những chú chim sẽ đất được, những chú mòng biển với đầu trắng sẽ chuyển sang màu đen để trưng diện. Con người chúng ta và động vật cũng ăn mặc theo một từng mùa nhỉ! Số 29 「Viva ひめじ」 tiếp theo sẽ được phát hành vào tháng 6 năm 2009. Để tiếp tục tạp chí được các bạn yêu thích này, chúng tôi rất mong sự đóng góp ý kiến và cảm tưởng của các bạn.

### Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bảng thảo của quý vị.

Ban Việt ngữ:

Hoang Nam Phuong、Giing Harada、Pham Thi Thu Trang、Do Van Duong

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép.

Cám ơn sự hợp tác của quý vị.

「VIVA ! ひめじ」 Đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bảng thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quý vị.

Địa chỉ liên lạc

Himejishi Kokusai Koryu Kyokai Himeji International Association

Egret Himeji 3F, 68 -290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-287-0820 FAX : 079-287-0824

[Mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)